

Ogłoszenie nr 540210898-N-2019 z dnia 04-10-2019 r.

Olsztyn:

## OGŁOSZENIE O ZMIANIE OGŁOSZENIA

### OGŁOSZENIE DOTYCZY:

Ogłoszenia o zamówieniu

### INFORMACJE O ZMIENIANYM OGŁOSZENIU

**Numer:** 602978-N-2019

**Data:** 27.09.2019

### SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, Krajowy numer identyfikacyjny 51088420500010, ul. ul. Oczapowskiego 2, 10-719 Olsztyn, woj. warmińsko-mazurskie, państwo Polska, tel. 895 233 420, e-mail jasma@uwm.edu.pl, faks (089) 5233278.

Adres strony internetowej (url): [www.uwm.edu.pl](http://www.uwm.edu.pl)

### SEKCJA II: ZMIANY W OGŁOSZENIU

#### **II.1) Tekst, który należy zmienić:**

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** IV

**Punkt:** 6.2.

**W ogłoszeniu jest:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 2019-10-08, godzina: 10:00

**W ogłoszeniu powinno być:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 2019-10-11, godzina: 10:00

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** III

**Punkt:** 1.3.

**W ogłoszeniu jest:** 1. W zakresie warunku wskazanego w art. 22 ust. 1b pkt. 3 Ustawy Pzp, Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał: W zakresie zadania nr 1. 1.1. minimum po 2 weryfikacje angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.1. od a) do d) niniejszego ogłoszenia, udokumentowanych w postaci publikacji w czasopismach naukowych punktowanych przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (lista B), listy ERIH lub listy ERIH +, opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej. 1.2. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.1. od a) do d) niniejszego ogłoszenia obejmujące łącznie minimum 150 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym. W zakresie zadania nr 2. 1.3. minimum po 5 weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.2. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, udokumentowanych postaci publikacji w czasopismach naukowych z listy JCR opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej z czego co najmniej 2 teksty naukowe z każdej dziedziny uzyskały minimum 25 pkt wg listy Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego (obowiązującej na dzień ogłoszenia niniejszego postępowania przetargowego). 1.4. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.2. od a) do h) niniejszego ogłoszenia obejmujące minimum łącznie 300 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie

przetłumaczonym. W zakresie zadania nr 3. 1.5. minimum po 5 weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, udokumentowanych w postaci publikacji w czasopiśmie naukowym z listy JCR opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej z czego co najmniej 2 teksty naukowe z każdej dziedziny uzyskały minimum 25 pkt wg listy Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego (obowiązującej na dzień ogłoszenia niniejszego postępowania przetargowego). 1.6. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do h) niniejszego ogłoszenia obejmujące łącznie minimum 300 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym. 2. W zakresie warunku wskazanego w art. 22 ust. 1b pkt. 3 Ustawy Pzp, Wykonawca wykaże, iż dysponuje: 2.1. minimum jedną osobą wykonującą zawód tłumacza przysięgłego języka angielskiego, spełniającą wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2004 r., Nr 273, poz. 2702), 2.2. minimum trzema tłumaczami języka angielskiego każdy spełniający poniższe wymagania: • posiada tytuł magistra filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej (język wiodący - język angielski), oraz • dokonywał weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski: - w zakresie zadania nr 1: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.1. od a) do d) niniejszego ogłoszenia, - w zakresie zadania nr 2: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje z zakresu nauk (minimum 5 różnych) wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.2. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, - w zakresie zadania nr 3: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje z zakresu nauk (minimum 5 różnych) wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, o łącznej liczbie stron przetłumaczonych nie mniejszej niż 150 (dotyczy każdego zadania). Każdy przetłumaczony tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej w czasopiśmie naukowym: - w zakresie zadania nr 1 - punktowanych przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (lista B), listy ERIH lub listy ERIH +, - w zakresie zadania nr 2 - listy JCR, - w zakresie zadania nr 3 – listy JCR, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert. Uwaga! Jedna osoba może wykazać posiadanie doświadczenia zawodowego w więcej niż jednym zakresie. 3. minimum jedną osobą będącą native speakerem języka angielskiego posiadającymi minimum 3-letnie doświadczenie w zakresie weryfikowania tekstów naukowych w języku angielskim, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert.

**W ogłoszeniu powinno być:** : 1. W zakresie warunku wskazanego w art. 22 ust. 1b pkt. 3 Ustawy Pzp, Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał: W zakresie zadania nr 1. 1.1. minimum po 2 weryfikacje angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.1. od a) do d) niniejszego ogłoszenia, udokumentowanych w postaci publikacji w czasopiśmie naukowym punktowanych przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (lista B), listy ERIH lub listy ERIH +, opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej. 1.2. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.1. od a) do d) niniejszego ogłoszenia obejmujące łącznie minimum 150 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym. W zakresie zadania nr 2. 1.3. minimum po 5 weryfikacji angielskojęzycznych tekstów

naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.2. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, udokumentowanych postaci publikacji w czasopismach naukowych z listy JCR opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej z czego co najmniej 2 teksty naukowe z każdej dziedziny uzyskały minimum 25 pkt wg listy Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego (aktualnej na dzień dokonywania tłumaczenia).

1.4. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.2. od a) do h) niniejszego ogłoszenia obejmujące minimum łącznie 300 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym. W zakresie zadania nr 3.

1.5. minimum po 5 weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, udokumentowanych w postaci publikacji w czasopismach naukowych z listy JCR opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej z czego co najmniej 2 teksty naukowe z każdej dziedziny uzyskały minimum 25 pkt wg listy Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego (aktualnej na dzień dokonywania tłumaczenia).

1.6. tłumaczenia pisemne tekstów naukowych z/lub na język angielski z zakresu nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do h) niniejszego ogłoszenia obejmujące łącznie minimum 300 przetłumaczonych stron. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (łącznie ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym.

2. W zakresie warunku wskazanego w art. 22 ust. 1b pkt. 3 Ustawy Pzp, Wykonawca wykaże, iż dysponuje:

2.1. minimum jedną osobą wykonującą zawód tłumacza przysięgłego języka angielskiego, spełniającą wymogi określone ustawą z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2004 r., Nr 273, poz. 2702),

2.2. minimum trzema tłumaczami języka angielskiego każdy spełniający poniższe wymagania:

- posiada tytuł magistra filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej (język wiodący - język angielski), oraz
- dokonywał weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych lub tłumaczeń tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski: - w zakresie zadania nr 1: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje z zakresu każdej z nauk wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.1. od a) do d) niniejszego ogłoszenia, - w zakresie zadania nr 2: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje z zakresu nauk (minimum 5 różnych) wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.2. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, - w zakresie zadania nr 3: minimum po 2 tłumaczenia/weryfikacje z zakresu nauk (minimum 5 różnych) wskazanych w rozdziale II.4 pkt. 7 ppkt. 7.3. od a) do h) niniejszego ogłoszenia, o łącznej liczbie stron przetłumaczonych nie mniejszej niż 150 (dotyczy każdego zadania). Każdy przetłumaczony tekst naukowy został opublikowany w formie wydrukowanej lub elektronicznej w czasopiśmie naukowym: - w zakresie zadania nr 1 - punktowanych przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (lista B), listy ERIH lub listy ERIH +, - w zakresie zadania nr 2 - listy JCR, - w zakresie zadania nr 3 – listy JCR, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert.

Uwaga! Jedna osoba może wykazać posiadanie doświadczenia zawodowego w więcej niż jednym zakresie.

3. minimum jedną osobą będącą native speakerem języka angielskiego posiadającymi minimum 3-letnie doświadczenie w zakresie weryfikowania tekstów naukowych w języku angielskim, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert.